

## Editorial

We thank God Almighty that the fifth issue of our journal: "Journal of Arabic Linguistics and Literature" has been published - with the help and grace of God Almighty - from Faculty of Arabic Language and Translation at Sultan Sharif Ali Islamic University, Brunei Darussalam.

As it is known that the "Journal of Arabic Linguistics and Literature" (JALL) is published in three languages: Malay, English and Arabic, in order to generalize the benefit of the audience of readers, believing that every human language has an important role in the dissemination of human sciences in the human society. Every language originally carries meanings and ideas hidden in the human conscience, so a person must respect the thought of others, no matter how far the homelands and colors. The languages of sciences, arts and literature differ, because all these sciences, arts and literature in their different languages carry a message for all the humanity to direct intellectual and cultural awareness towards the right path. Realizing that all these sciences, arts and literature came into the existence for some joint human efforts. There is neither Eastern nor Western in the fields of science, arts, and literature. Rather, literature, which is one of the expressive arts, is a name for the variations in expressing divergent ideas and opinions.

The articles published in this new issue of the "Journal of Arabic Linguistics and Literature" (JALL) are as follows:

- **"Rhetoric as an approach and as teaching and learning from the point of view of students in Faculty of Languages and Administration"**. This article is prepared by a group of researchers, who are: Assoc. Prof. Dr. Saleh Mahjub Muhammad Al-Tangari, Dr. Fikri Abdeen Hassan and Dr. Muhammad Abdul Rahman Ibrahim at Faculty of Languages and Administration at International Islamic University in Malaysia. This article studies the subject of rhetoric as a method, and as the teaching and learning in this faculty, through the field-analytical descriptive approach. The curriculum consists of a subject on Arabic literature, the sample members are unaware of the existence of rhetorical chapters that they are studying, and the research recommended the necessity of linking the metaphors that exist in the student's mother tongue and Arabic.

- **"Traces of Arabic Poetry in Malay Archipelago: Tombstones as a Model"**. This article is prepared by the researcher Noor Hayati, Bint Al-Hajj Abdul Karim, and Prof. Dr. Mustafa

Muhammad Rizk Al-Sawahili, from Faculty of Arabic Language and Translation at Sultan Sharif Ali Islamic University - Brunei Darussalam. This research aims to monitor the Arabic poetic monuments that were recorded on some graves in the Malay Archipelago, whether in Arabic or in Malay, but in Javanese writing based on Arabic letters. This research is based on a field study of a number of tombstones in: Malaysia, Indonesia and Brunei Darussalam. The research concluded with a number of results, the most important of them is: Arabic poetry has been integrated into the local community a long time ago, and it is an evidence that Arabic language has found a place in that environment since a very early time.

- "***Muhammad Iqbal and his position on the renewal of religious thinking in Islam***". This article is written by Prof. Dr. Salahuddin Mohd. Shamsuddin al-Azhari from the Faculty of Arabic Language and Translation at Sultan Sharif Ali Islamic University - Brunei Darussalam. The researcher said in this article that Muhammad Iqbal in his book: (Reconstruction of Religious Thought in Islam) dealt with those topics related to the science, spiritual experiences, the conception of the duty of existence, truth and habit, the human self, reparation and choice, the spirit of Islamic civilization, Ijtihad, and the development of Islamic law. He went on to say that the personality of Muhammad Iqbal appears in this book as an Islamic thinker and philosopher, as if he wanted to develop a new theology again.

- "***Methods of Teaching Arabic at Sultan Sharif Ali Islamic University: An Evaluative Study***". This article is prepared by a group of researchers at Sultan Sharif Ali Islamic University - Brunei Darussalam. They are: Assoc. Prof. Dr. Siti Sara Binti Hj. Ahmad, Dr. Achmad Yani Bin Imam Sabari, Dr. Arman Bin Hj. Asmad, Dr. Adil El-Sheikh Abdullah and Dr. Saleh Seboubi. This article aims to identify the effectiveness of methods used in Arabic language teaching at Sultan Sharif Ali Islamic University in the Sultanate of Brunei Darussalam, to develop them. This research is a qualitative and evaluation research, as the researchers distributed some open questions to all the Arabic language teachers at the university.

- "***Translating religious terms in Surat verse Al-Fatiha from the perspective of linguistics: An Analytical Study***". This article is presented by Assoc. Prof. Dr. Muhammad Al-Bakir Hj. Yaqoub, at Faculty of Arabic Language and Translation, Sultan Sharif Ali University, Brunei Darussalam. This study attempted to analyze the quality of the translation of the terms contained in Surat Al-Fatiha as a sample study due to its important role and use in the daily life of every Muslim. In fact,

these terms have been translated from Arabic into Malay. However, the study has reached this conclusion that the translation of religious terms is vital because it is closely related to the needs of spiritual activities and cognitive growth, which underlies the process of developing Muslim capital, identity and safety in the light of contemporary challenges of the Modern Era.

- *“Applications of Qur’anic Verses in “Secondary Sciences” in the School Book of Brunei Darussalam for the Seventh Year: Opinions and Suggestions”*. This article is prepared by the researcher, Dr. Hajja Rafidah Bint Hj. Abdullah: Lecture at Faculty of Arabic Language and Translation, and Dr. Muhammad Hilmy Bayhaqi Bin Hj. Awang Yousef : Lecturer at Faculty of Islamic Management and Development, Sultan Sharif Ali Islamic University, Brunei Darussalam. The researchers analyzed the verses of the Qur’an contained in the introductory page of the mentioned textbook, and then they analyzed some opinions and suggestions about the appropriateness of using Qur’anic verses. This study aims to provide teachers with ideas about some Qur’anic verses that can be used in maximizing the understanding of science according to Islamic theory.

- Another article in Malay on *“The diversion of the words al-Insan and al-Nafs in Surat Al-Fajr and its implications on the Qur’anic discourse”*. This research is presented by a group of researchers at Faculty of Languages and Linguistics, University of Malaya, Kuala Lumpur, Malaysia, and they are: Assoc. Prof. Dr. Muhammad Bin Seman, Dr. Muhammad Hishamuddin Bin Hussein, and Dr. Muhammad Amir Al-Ashraf Bin Arman Juma. This research focuses on analyzing words from a lexical point of view and the effect of gender on the Qur’anic discourse, which reveals the secret of meaning behind the use of two synonymous words (human and soul) alternately in the context of speech.

Finally, we present to the readers, scholars and specialized researchers, this fifth issue of “Journal of Arabic Linguistics and Literature”, asking God Almighty to benefit them with it, and provide them with the light of knowledge and gratitude for the service of all humanity.

God is the guardian of success, and he is the best Lord and the best helper...

**Chief Editor**

Assoc. Prof. Siti Sara Bint Hj. Ahmad  
Dean: Faculty of Arabic Language and Translation,  
Sultan Sharif Ali Islamic University  
Brunei Darussalam  
26<sup>th</sup> November 2021